

# المخطوطات الإسلامية في العالم

## الجزء الثالث

أشرف على تحرير الطبعة الإنجليزية  
جيو فري روبر

ترجمة وتحقيق  
الدكتور عبد الستار الحلوجي



مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي  
لندن

١٤٢٢ هـ / ٢٠٠١ م

© Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 2001

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher

(*Al-Furqān Cataloguing in Publication Data:*

) بيانات الفرقان للفهرسة أثناء النشر:

روپر، جيوفري

المخطوطات الإسلامية في العالم/ تحرير جيوفري روپر؛ ترجمة وتحقيق عبد الستار الحلوجي.

World survey of Islamic Manuscripts/ Edited by Geoffrey Roper; Translated & edited in Arabic version by 'Abd al-Sittar al-HALWAJĪ. لندن: مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، ١٤٢٢ هـ = ٢٠٠١ م.

٨٤٦ ص؛ ٢٤ سم. - (منشورات الفرقان؛ ٤٥. سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية؛ ٣٨).

١. المخطوطات الإسلامية - فهارس. أ. روپر، جيوفري (مشرف عام). ب. العنوان. ج. الحلوجي، عبد الستار (مترجم ومحقق). د. مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي - لندن. هـ. السلسلة الأم. و. السلسلة الفرعية

1. Manuscripts, Islamic- Catalogues. 2. Manuscripts, Islamic- Directories.

I. Roper, Geoffrey (General Editor). II. Title. III. al-HALWAJĪ, 'Abd al-Sattar (Translator & Editor). IV. Al-Furqān Islamic Heritage Foundation (London).

V. Series. VI. Sub-Series.

ISBN 1 873992 45 9

Published by Al-Furqān Islamic Heritage Foundation..

Eagle House High Street Wimbledon London SW 19 5EF, London, UK

# المخطوطات الإسلامية في العالم

الجزء الثالث

**Arabic Version from:**

مترجم إلى العربية من:

*World Survey of Islamic Manuscripts*, edited by Geoffrey Roper.  
London: Al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1992-1994, 4v.  
(Publication nos. 2, 5, 10, 11.) Set ISBN 1 873992 04 1.

منشورات الفرقان: رقم ٤٥

سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية: رقم ٣٨



مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

Al-Furqān Islamic Heritage Foundation  
Eagle House  
High Street  
Wimbledon  
London SW19 5EF

## المحتويات

### الصفحة

|     |  |
|-----|--|
| ج   | تمهيد - الشيخ أحمد زكي يمانى                 |
| هـ  | مقدمة - عبد الستار الحلوجي                   |
| ١   | الصومال - ر.س. أوفهي                         |
| ٥   | الصين - مظفر بختيار                          |
| ٧١  | طاجكستان - أ.ف. أكيموشكين                    |
| ٨٥  | العراق - أسامة ناصر النقشبندی                |
| ٢٤٥ | عمان - بكري موسى عبد الكريم                  |
| ٢٥٥ | غانا - ب.أ.ر. برايمه                         |
| ٢٦٧ | غينيا - بابا يونس محمد                       |
| ٢٨٣ | غينيا بيساو - بابا يونس محمد                 |
| ٢٩٣ | الغاتيكان - أنطون هاينز                      |
| ٣١٥ | فرنسا - آني برتيه، فرانسيس ريتشارد           |
| ٤٠٧ | الفلبين - عثمان بكر ، إنكو إبراهيم إسماعيل   |
| ٤١١ | فلسطين - لورنس كونراد ، خضر إبراهيم سلامة    |
| ٤٦٣ | فنلندا - كاج أورنبرج                         |
| ٤٧٣ | قبرص - هادي شريفي                            |
| ٤٨١ | قطر - بكري موسى عبد الكريم                   |
| ٤٩١ | جزر القمر - أحمد شيخ نيهاني ، ديفيد سيرلنج   |
| ٥٠١ | كازاخستان - أولگ ف. أكيموشكين، أنس ب. خالدوف |
| ٥٠٩ | الكاميرون - بيتر كانجافاك شاته               |
| ٥١٣ | كرواتيا - محمد جدرالوفيتش                    |
| ٥٢٧ | كندا - يوسف إيش                              |

## الصفحة

|     |   |
|-----|---|
| ٥٣٧ | الكويت - إلهام عبد الوهاب المفتي                            |
| ٥٥٥ | كيرجستان - أولگ ف. أكيמושكين، أنس ب. خالدوف                 |
| ٥٥٩ | كينيا - أحمد شيخ نبهاني، يحيي علي عمر، ديفيد كولتون سبيرلنج |
| ٥٧١ | لاتفيا - أولگ ف. أكيמושكين                                  |
| ٥٧٥ | لبنان - يوسف خوري، إضافات ج. روبر                           |
| ٦١٥ | لتوانيا - هادي شريفني                                       |
| ٦٢٣ | ليبيا - فرج ميلاد شمبش                                      |
| ٦٤٩ | مالاوي - أوغسطين مسيسكا                                     |
| ٦٦٩ | مالطة - هادي شريفني   |
| ٦٨١ | مالي - بابا يونس محمد                                       |
| ٧٠١ | ماليزيا - عثمان بكر، إنكو إبراهيم إسماعيل                   |
| ٧١٩ | المجر - إلكسندر فودور                                       |
| ٧٢٩ | مدغشقر - حامد حجي   |
| ٧٤٣ | الكشافات  |
| ٧٤٥ | اللغات  |
| ٧٤٩ | الأعلام   |
| ٧٩٥ | المجموعات   |
| ٨١٥ | المدن   |
| ٨٢٩ | عناوين المخطوطات  |

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم ، والصلاة والسلام على النبي الأمي الذي علم المتعلمين ، وأرسله الله لهداية الضالين والحائرين .

وبعد ، فمئذ ظهرت مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي إلى حيز الوجود ، كان من بين أهدافها الواضحة نشر فهارس للمخطوطات الإسلامية المبعثرة في شتى بقاع الأرض . ولهذا أصدرت سلسلة من الفهارس تغطي مناطق متفرقة ، وتعرف بمجموعات من المخطوطات مجهولة لمعظم الباحثين . وإلى جانب تلك الفهارس ، أصدرت المؤسسة هذا العمل الجامع الذي يعتبر مظلة تلتقي تحتها كل الفهارس ، والذي صدر في طبعته الإنجليزية في أربعة مجلدات ضخمة .

وإدراكاً من مؤسسة الفرقان لأهمية هذا العمل وشموله وتفردّه ، حرصت على إخراجه في ثوب عربي لخدمة القارئ العربي من ناحية ، ولقناعتها - من ناحية أخرى - بأن معظم نصوص التراث الإسلامي المخطوط مكتوب باللغة العربية التي شرفها الله سبحانه وتعالى بأن أنزل بها كتابه الذي يتعبد المسلمون بتلاوته إلى أن تقوم الساعة ، والتي انتشرت في كل بقعة بلغها المد الإسلامي ، فتكلمها أبناء تلك الشعوب ، وكتبوا بها مؤلفاتهم التي كانت بمثابة لبنات أسهموا بها في بناء صرح الحضارة الإسلامية في عصورها الزاهرة .

ولقد صدر مجلدان من تلك الطبعة العربية ، ويطيب لي أن أقدم للقارئ عربياً كان أم غير عربي ، مسلماً كان أم غير مسلم ، المجلد الثالث من هذا العمل الشامخ الذي تعتز به المؤسسة وتعتبره من أكبر منجزاتها .

والله سبحانه وتعالى نسأل أن يوفقنا لما فيه الخير ، وأن يهدينا إلى الحق وإلى سواء السبيل .

محمد بن يحيى  
رئيس مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

الحرم ١٤٢٢ هـ

أبريل ٢٠٠١ م





## مقدمة

بعون من الله وتوفيق يصدر الجزء الثالث من هذا العمل الضخم متضمناً ٣٣ دولة ومزوداً بمجموعة من الكشافات تيسر استخدامه وتزيد من فائدته وتعتبر مفخرة له . ويكفي أن ننظر في كشاف عناوين المخطوطات وما فيه من إحالات تربط بين الأصول والشروح والاختصارات لنذكر حجم الجهد الذى بذل فيه.

ويتضمن هذا الجزء عدداً كبيراً من الدول، وكثير منها لغاتها غير شائعة في الوطن العربي، وأسماء الأماكن والأعلام فيها أيضاً غريبة في نطقها وطريقة كتابتها، كالصين وطاجكستان وكرواتيا وكازاخستان وغينيا وكينيا ومالي وماليزيا ومدغشقر . ولهذا كان لابد من الرجوع إلى أهل الاختصاص في دراسة تلك المناطق ولغاتها ، لاستشارتهم والاستفادة من علمهم والاسترشاد بأرائهم . ولم تكن تلك المهمة يسيرة، وحسبنا للدلالة على صعوبتها أن كثيراً من البلاد التي ذُكرت بها مجموعات من المخطوطات قرى صغيرة لا نجد لها ذكراً في الأطالس . وحتى المدن الكبيرة المذكورة في الأطالس الأجنبية ، لا نجد لمعظمها ذكراً في أي أطلس عربي.

وأنا أقول هنا الكلام للدلالة على حجم المعاناة التي يواجهها من يتصدى لترجمة عمل بليوجرافي يمثل هذه الدرجة من الشمول والتنوع . وأعترف بأنني قد بذلت أقصى ما في وسعي من جهد ليخرج العمل في ثوبه العربي وقد تحققت فيه أقصى درجة ممكنة من الدقة والأمانة العلمية.

ولا يفوتني أن أتوجه بجزيل شكري وعميق تقديري لمعالي الشيخ أحمد زكي يمانى راعي مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامى ، ومديرها العام الدكتور يوسف إيش على دعمهما غير المحدود لهذا العمل.

والله من وراء القصد ، وهو الهادي إلى سواء السبيل .

عبد الستار الحلوجي

المحرم ١٤٢٢ هـ

أبريل ٢٠٠١ م